

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
DECLARATION	ii
ABSTRACT	iii
ABSTRAK	iv
ACKNOWLEDGMENTS	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
INTRODUCTION	1
1.1 Statement of the Problem.....	1
1.2 Objectives of the Study.....	5
1.3 Significance of the Study.....	6
1.4 Methodology.....	7
1.4.1 The Structural Model	7
1.4.2 Rational for the Structural Model	8
1.4.3 Error Analysis as a Complement to Contrastive Analysis.....	9
1.5 Scope and Limitations of the Study.....	10
1.6 Definition of Relevant Concepts	10
1.7 The French Language	11
1.8 The Arabic Language	13
1.8.1 History of the Arabic Language.....	13
1.8.2 Dialects	14
1.9 The Situation of the French Language in Palestine	16
REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	18
2.1 Historical Background of Contrastive Analysis and Error Analysis	18
2.2 The Behaviourist Learning Theory.....	19
2.3 Contrastive Analysis.....	22
2.4 Error Analysis	27
2.5 Interlanguage	32
2.6 Studies of Learner Errors.....	33
2.7 Studies of L1 Influence on SLA	35
CONTRASTIVE ANALYSIS.....	38
3.1 Arabic Tenses	38
3.1.1 The Past Tense in Arabic	39
3.1.2 Conjugation of the Past Tense in the Arabic Language.....	40
3.1.3 Arabic Representation of the Pluperfect (<i>plus-que-parfait</i>)	42
3.2 French Tenses	44
3.2.1 Conjugation of the <i>Imparfait</i> (imperfect)	45
3.2.2 Conjugation of the <i>Passé Composé</i> (compound/ perfect tense)	45
3.2.3 Conjugation of the <i>Plus-Que-Parfait</i>	48
3.3 The Use of Tenses	48

3.3.1	Use of the <i>Plus-Que-Parfait</i>	48
3.3.2	Use of the <i>Imparfait</i>	50
3.3.3	Use of the <i>Passé Composé</i> and the <i>Passé Simple</i>	54
3.4	Conclusion	57
	ERROR ANALYSIS	58
4.1	Introduction.....	58
4.2	Methodology and Instrument.....	59
4.3	The Subjects and the Results of the Questionnaire	60
4.4	Evaluation and Classification of the Errors	64
4.4.1	Choice of Tense	66
4.4.2	Choice and Form of the Auxiliary for the <i>Passé Composé</i>	73
4.4.3	Formation of the Past Participle in the <i>Passé Composé</i> Form.....	75
4.4.4	Agreement of the Past Participle with the Subject	77
4.4.5	Agreement of the <i>Imparfait</i> with the Subject.....	79
4.4.6	Use of the <i>Plus-Que-Parfait</i>	80
4.4.7	Use of the <i>Passé Simple</i>	82
4.4.8	Agreement of the <i>Passé Simple</i> with the Subject	83
4.5	Discussion.....	83
4.5.1	Choice of Tense	84
4.5.2	Choice of Auxiliary	87
4.5.3	Formation of the Past Participle.....	88
4.5.4	Agreement of the Past Participle with the Subject	88
4.5.5	Agreement of the <i>Imparfait</i> with the Subject	89
4.5.6	Agreement of the <i>Plus-Que-Parfait</i> with the Subject.....	89
4.5.7	Agreement of the <i>Passé Simple</i> with the Subject	89
4.6	Conclusion	90
	CONCLUSION AND PEDAGOGICAL IMPLICATIONS	91
5.1	Error Analysis.....	91
5.2	Pedagogical Implications.....	94
5.3	Limitations.....	95
5.4	Directions for Further Research.....	96
	BIBLIOGRAPHY	98
	APPENDICES	105
I.	Passage A.....	105
II.	Answers of Passage A	106
III.	Passage B.....	107
IV.	Answers of Passage B.....	108
V.	Passage C.....	109
VI.	Answers of Passage C.....	110
VII.	Passage D.....	111
VIII.	Answers of Passage D	112
IX.	Questionnaire.....	113
X.	Copies of the Students' Scripts.....	115

LIST OF TABLES

Table	PAGE
Table 1.1: Suffixes of the Verb in the Past Tense.....	4
Table 3.1: Perfect and Imperfect Tenses of the Verb “ <i>akala</i> ” in Arabic	39
Table 3.2: Some Arabic Common Verbs in the Past Tense.....	41
Table 3.3: <i>Kataba</i> Conjugated Using all the Personal Pronouns.....	41
Table 3.4: Personal Pronoun Suffixes for Verbs in the Past Tense	42
Table 3.5: Examples of Conjugations in the Imperfect Tense	45
Table 3.6: Conjugation of Verbs in the <i>Plus-Que-Parfait</i> with <i>avoir</i>	48
Table 3.7: Conjugation of Verbs in the <i>Plus-Que-Parfait</i> with <i>être</i>	48
Table 3.8: Conjugation of the Verb Ending in –er in the <i>Passé Simple</i>	55
Table 3.9: Conjugation of the Verb Ending in –ir in the <i>Passé Simple</i>	55
Table 4.1: Respondents’ Evaluation of Their Level in French	60
Table 4.2: Respondents’ Frequency of Speaking French.....	61
Table 4.3: Comparison with Other Languages	62
Table 4.4: Frequency of Correct and Incorrect Choice of Tense.....	69
Table 4.5: Results of the Test on the Choice of Tense (<i>Passé Composé</i>).....	69
Table 4.6: Results of the Test on the Choice of Tense (<i>Imparfait</i>).....	70
Table 4.7: Results of the Test on the Correct Form of the <i>Passé Composé</i>	71
Table 4.8: Choice of Auxiliary in the Use of the <i>Passé Composé</i>	73
Table 4.9: Errors in the Use of <i>être</i> and <i>avoir</i> (<i>Passé Composé</i>).....	74
Table 4.10: Correct Form of the Auxiliary (<i>Passé Composé</i>)	75
Table 4.11: Frequency of Correctly Formed Past Participles (<i>Passé Composé</i>)	75
Table 4.12: Agreement of the Past Participle with a Singular Subject	77
Table 4.13: Agreement of the Past Participle with a Plural Subject	79
Table 4.14: Agreement of the <i>Imparfait</i> with the Subject	80
Table 4.15: Results of the Test on the <i>Plus-Que-Parfait</i>	81
Table 4.16: Use of the <i>Passé Simple</i>	82
Table 4.17: Agreement of the <i>Passé Simple</i> with the Subject	83

LIST OF FIGURES

Figure	PAGE
Figure 4.1: Respondents' Level in French	61
Figure 4.2: Respondents' Frequency of Speaking French	61
Figure 4.3: Comparison with Other Languages	62
Figure 4.4: Respondents' Answers to Some Questions	63
Figure 4.5: Frequency of Correct and Incorrect Choice of Tense.....	69
Figure 4.6: Results of the Test on Choice of Tense (<i>Passé Composé</i>)	70
Figure 4.7: Results of the Test on Choice of Tense (<i>Imparfait</i>)	71
Figure 4.8: Results of the Test on the Correct Form of the <i>Passé Composé</i>	72
Figure 4.9: Choice of Auxiliary in the Use of the <i>Passé Composé</i>	73
Figure 4.10: Errors in the Use of <i>être</i> and <i>avoir</i> (<i>Passé Composé</i>)	74
Figure 4.11: Correct Form of the Auxiliary (<i>Passé Composé</i>)	75
Figure 4.12: Frequency of Correctly Formed Past Participles (<i>Passé Composé</i>)	76
Figure 4.13: Agreement of the Past Participle in Gender	77
Figure 4.14: Agreement of the Past Participle in Number (Singular).....	78
Figure 4.15: Agreement of the Past Participle in Number and Gender	79
Figure 4.16: Agreement of the Past Participle in Number (Plural).....	79
Figure 4.17: Agreement of the <i>Imparfait</i> with the Subject.	80
Figure 4.18: Use of the <i>Passé Simple</i>	82
Figure 4.19: Agreement of the <i>Passé Simple</i> with the Subject.....	83